

1925

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Mardi, 22 décembre 1936.

N<sup>o</sup> 92.

Dienstag, 22. Dezember 1936.

**Avis. — Relations extérieures.** — Le 19 décembre 1936, Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse a reçu en audience solennelle Son Excellence M. *Otto von Radowitz* qui Lui a remis les lettres qui l'accréditent auprès de la Cour grand-ducale en qualité d'Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire d'Allemagne. — 21 décembre 1936.

Loi du 21 décembre 1936, ayant pour objet d'autoriser la perception des impôts budgétaires pour 1937, et d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat des mois de janvier, février et mars 1937.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 17 décembre ct., et celle du Conseil d'Etat du 18 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les impôts directs et indirects existant au 31 décembre 1936 seront recouvrés pendant l'exercice 1937 d'après les lois et les tarifs qui en régissent l'assiette et la perception.

**Art. 2.** Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 81.708.961 fr. pour couvrir les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de janvier, février et mars 1937, conformément au projet de budget pour cet exercice.

**Art. 3.** L'exécution de la présente loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Gesetz vom 21. Dezember 1936, wodurch die Erhebung der Steuern fürs Jahr 1937 gestattet und ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während der Monate Januar, Februar und März 1937 bewilligt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 17. Dezember ct., und derjenigen des Staatsrates vom 18. deselben Monates, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen :

**Art. 1.** Die am 31. Dezember 1936 bestehenden direkten und indirekten Steuern werden während des Jahres 1937 gemäß den Gesetzen und Tarifen erhoben, welche deren Veranlagung und Erhebung festsetzen.

**Art. 2.** Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 81.708.961 Fr. zur Deckung der während der Monate Januar, Februar und März 1937 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden laufenden Ausgaben eröffnet.

**Art. 3.** Die Ausführung dieses Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

1326

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 21 décembre 1936.

Charlotte.

*Les Membres du Gouvernement,*

Jos. Bech, Norb. Dumont, P. Dupong, Et. Schmit.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „*Mémorial*“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 21. Dezember 1936.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

Jos. Bech, Norb. Dumont, P. Dupong, Et. Schmit.

**Arrêté grand-ducal du 21 décembre 1936, concernant l'exécution de la loi qui précède.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 81.708.961 fr. pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de janvier, février et mars 1937, conformément au projet de budget pour cet exercice ;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Article unique.** Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au projet de budget de 1937, tel que ce projet a été présenté à la Chambre des députés. Ils ordonnanceront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentreront dans le libellé des articles respectifs.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1937 cessera, lorsque les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de 81.708.961 fr.

Luxembourg, le 21 décembre 1936.

Charlotte.

*Les Membres du Gouvernement,*

Jos. Bech, Norb. Dumont, P. Dupong, Et. Schmit.

**Großh. Beschluß vom 21. Dezember 1936, betreffend die Ausführung vorstehenden Gesetzes.**

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 81.708.961 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate Januar, Februar und März 1937 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet ;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

**Einziger Artikel.** Die Mitglieder der Regierung sind befugt, jedes in seinem Departement, über die im Budgetentwurf von 1937, so wie dieser Entwurf der Kammer vorgelegt worden ist, aufgeführten Kredite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1937 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufgehoben, sobald die Zahlungsbefehle und Regulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 81.708.961 Fr. erreicht haben werden.

Luxemburg, den 21. Dezember 1936.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

Jos. Bech, Norb. Dumont, P. Dupong, Et. Schmit.

**Arrêté grand-ducal du 11 décembre 1936, tendant à remplacer celui du 30 décembre 1935, concernant la perception d'une taxe spéciale de consommation sur les alcools et eaux-de-vie fabriqués dans le Grand-Duché de Luxembourg.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 10 mai 1935, fixant la compétence du pouvoir exécutif en matière économique ;

Vu l'art. 2, n° 4 de la loi du 15 juillet 1935, approuvant la Convention conclue, à Bruxelles, le 23 mai 1935, établissant entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique une communauté spéciale de recettes en ce qui concerne les droits d'accise perçus sur les alcools ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et de l'Intérieur et de Notre Ministre des Finances, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1937, les produits de la distillation alcoolique indigène sont soumis à une taxe de consommation qui est perçue par l'administration des contributions directes.

Pour les flegmes ou alcools produits dans les distilleries à vaisseaux-mesureurs ou à compteur, il est accordé sur les quantités enregistrées par ces appareils de contrôle une déduction de 1% au minimum et de 2% au maximum en représentation de la freinte résultant de la rectification. Le directeur des contributions fixe le pourcentage de la freinte à déduire dans chaque cas spécial, eu égard à l'outillage employé dans la distillerie.

La taxe de consommation est fixée à 12 francs luxembourgeois pour les liquides susdits servant à la consommation et à 0,80 franc luxembourgeois pour l'alcool employé à la fabrication des parfums par litre de 50° de l'alcoomètre de Gay-Lussac à la température de 15 centigrades.

**Großh. Beschluß vom 11. Dezember 1936, durch den derjenige vom 30. Dezember 1935, betreffend die Erhebung einer Konsumsteuer auf den im Großherzogtum Luxemburg hergestellten Alkohol und Branntwein ersetzt wird.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 10. Mai 1935, betreffend die Festsetzung der Kompetenz der Exekutivgewalt in Wirtschaftsangelegenheiten ;

Nach Einsicht des Art. 2, Nr. 4 des Gesetzes vom 15. Juli 1935, betreffend Genehmigung des am 23. Mai 1935 in Brüssel abgeschlossenen Abkommens, das zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und Belgien für die auf Alkohol erhobenen Akzisengebühren eine besondere Gemeinschaft der Einnahmen festsetzt ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz und des Innern und Unseres Ministers der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Vom 1. Januar 1937 ab, unterliegen die Erzeugnisse der inländischen Branntweimbrennereien einer Konsumtaxe, die durch die Steuerverwaltung erhoben wird.

Für den in Brennereien mit Meßgefäßen oder Zählern erzeugten Lutter oder Alkohol wird auf die durch diese Kontrollapparate angezeigten Mengen ein Abzug von mindestens 1% und höchstens 2% als Ausgleich für den durch Feinbrand erlittenen Schwund gewährt. Der Steuereinsamler setzt in jedem Einzelfalle den Prozentsatz des abzugsfähigen Schwundes, im Hinblick auf die Brennereieinrichtung, fest.

Die Konsumtaxe ist auf 12 luxemburgische Franken für die zum Konsum bestimmten obenbezeichneten Flüssigkeiten und auf 0,80 luxemburgische Franken für den zur Herstellung von Riechwasser dienenden Alkohol pro Liter zu 50° des Alkoholometers von Gay-Lussac, bei einer Temperatur von 15 Grad, festgesetzt.

**Art. 2.** Les produits de la distillation alcoolique importés dans le Grand-Duché sont soumis à la même taxe qui sera perçue par les soins de l'administration des douanes.

En cas d'importation de Belgique, la taxe de consommation sera perçue contre présentation du document de transport belge et sur la base d'une déclaration écrite signée par l'importateur et contenant toutes les indications nécessaires en vue de la perception de la taxe ; elle sera perçue au bureau des douanes ou au bureau des contributions et accises le plus proche.

**Art. 3.** Sont exempts de la taxe de consommation :

1° les alcools et eaux-de-vie dénaturés pour lesquels décharge du droit d'accise est accordée, à l'exception des alcools servant à la fabrication des parfums ;

2° les alcools exportés en dehors du territoire de l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

Dans ces cas la taxe de consommation sera remboursée s'il est justifié par les intéressés que la taxe de consommation a réellement été perçue par l'Etat grand-ducal.

En cas d'exportation en Belgique la taxe de consommation luxembourgeoise ne sera restituée que lorsque l'intéressé justifie du paiement de la taxe tant dans le Luxembourg qu'en Belgique.

**Art. 4.** Les liquides alcooliques soumis à la taxe de consommation qui, au 1<sup>er</sup> janvier 1937, se trouvent en stock ou en cours de transport seront passibles de la taxe de consommation au taux de 12 francs, resp. de 0,80 francs luxembourgeois, à moins qu'il ne soit dûment établi qu'ils ont supporté la taxe de consommation prévue à l'arrêté grand-ducal du 30 décembre 1935 ; dans ce cas, il sera perçu une taxe de consommation de 4 fr. pour les boissons alcooliques destinées à la consommation et de 0,27 franc luxembourgeois pour les parfums par litre à 50° de l'alcoomètre de Gay-Lussac à la température de 15 centigrades.

Sont assimilés aux boissons alcooliques destinées à la consommation les alcools coupés ou non de provenance indigène ou étrangère, y compris les genièvres servant de matière première à la fabrication des eaux-de-vie ou liqueurs, les liqueurs et eaux-de-vie quel qu'en soit l'emballage et en quelque lieu qu'ils se

**Art. 2.** Die in das Großherzogtum eingeführten Erzeugnisse der Branntweimbrennerei unterliegen derselben Taxe, welche durch die Zollverwaltung erhoben wird.

Im Falle der Einfuhr aus Belgien wird die Konsumtaxe gegen Vorzeigung des belgischen Transportscheines und auf Grund einer schriftlichen Erklärung, die vom Einführenden unterzeichnet ist und alle zur Erhebung der Taxe notwendigen Angaben enthält, erhoben; diese Taxe wird durch das nächstgelegene Zoll- oder Steuerbureau erhoben.

**Art. 3.** Von der Konsumtaxe sind befreit:

1. denaturierter Alkohol oder Branntwein, für den Steuerbefreiung gewährt wird, mit Ausnahme des zur Herstellung von Riechwasser dienenden Alkohols;

2. der in das Zollaussland ausgeführte Alkohol.

In diesen Fällen wird die Konsumtaxe erstattet, wenn die Interessenten den Nachweis führen, daß die Konsumtaxe tatsächlich durch den luxemburgischen Staat erhoben wurde.

Im Falle der Ausfuhr nach Belgien wird die luxemburgische Konsumtaxe nur dann erstattet, wenn der Interessent den Nachweis führt, daß die Taxe sowohl in Luxemburg als auch in Belgien erhoben wurde.

**Art. 4.** Die der Konsumtaxe unterliegenden alkoholischen Flüssigkeiten, die am 1. Januar 1937 vorrätig oder im Transport begriffen waren, unterliegen der Konsumtaxe zum Satze von 12 bzw. 0,80 Luxemburger Franken, es sei denn gehörig erwiesen, daß sie der durch Beschluß vom 30. Dezember 1935 vorgesehenen Konsumtaxe unterlegen haben; in diesem Falle wird für die zum Konsum bestimmten alkoholischen Flüssigkeiten eine Konsumtaxe von 4 Luxemburger Franken und für Riechwasser eine solche von 0,27 Luxemburger Franken pro Liter zu 50° des Alkoholometers von Gay-Lussac, bei einer Temperatur von 15 Grad, erhoben.

Den zum Konsum bestimmten alkoholischen Flüssigkeiten sind gleichgestellt die verschnittenen oder unverschnittenen Branntweine in- oder ausländischer Herkunft, einschließlich Wachholderbranntwein, welche als Rohstoffe zur Herstellung von Branntwein oder Likör dienen, Likör oder Branntwein ohne Unter-

trouvent. Toutefois, pour les flegmes ou alcools en stock dans les distilleries à vaisseaux-mesureurs ou à compteur qui n'ont pas encore été rectifiés au 1<sup>er</sup> janvier 1937, il est accordé une déduction de 1% au minimum et de 2% au maximum en représentation de la freinte résultant de la rectification ultérieure. Le directeur des contributions fixe le pourcentage de la freinte à déduire dans chaque cas spécial eu égard à l'outillage employé dans la distillerie.

Sont exemptés de la taxe resp. de la déclaration:

1<sup>o</sup> les liquides alcooliques de consommation, lorsque la quantité détenue ne dépasse pas 25 litres sans distinction de degré pour le déclarant et toutes les personnes vivant avec lui dans le même pain et ménage ;

2<sup>o</sup> les parfums à base d'alcool lorsque la quantité détenue ne dépasse pas 100 litres sans distinction de degré.

**Art. 5.** Quiconque possède ou détient des liquides auxquels s'appliquent les dispositions de l'art. 4, doit, avant le 8 janvier 1937, faire à l'administration des contributions par écrit la déclaration détaillée des stocks détenus au 1<sup>er</sup> janvier 1937.

Cette déclaration indiquera par espèce de liquide détenu en bouteilles :

1<sup>o</sup> le nombre de bouteilles en renseignant séparément les bouteilles de contenances diverses ;

2<sup>o</sup> le degré alcoolique. A défaut de cette indication, l'administration admettra une teneur de 50° pour les eaux-de-vie et de 35° pour les liqueurs.

**Art. 6.** La taxe de consommation prévue par l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté est perçue simultanément avec les droits d'accise.

La taxe prévue par l'art. 4 du présent arrêté est perçue par l'administration des contributions et accises ; elle est due par le propriétaire resp. le détenteur des liquides qui y sont assujettis. Le recouvrement est opéré en vertu de rôles établis par l'administration des contributions et rendus exécutoires par le directeur des contributions. La taxe est payable par le déclarant dans les six mois de la déclaration. Pour en garantir le recouvrement, l'administration des contributions peut demander avant cette date des sûretés spéciales telles qu'un

schied der Verpackung, wo auch immer sie sich befinden. Für Futter oder Alkohol, der in Brennereien mit Meßgefäßen oder Zählern vorrätig und am 1. Januar 1937 noch nicht rektifiziert ist, wird ein Abzug von mindestens 1% und höchstens 2% als Ausgleich für den durch den nachträglichen Feinbrand entstehenden Schwund gewährt. Der Steuereinsamler setzt den Prozentsatz des in jedem Einzelfalle abzugsfähigen Schwundes im Hinblick auf die Brennereieinrichtung fest.

Von der Konsumtaxe, bezw. von der Abgabe einer Erklärung sind befreit:

1. zum Konsum bestimmte alkoholische Flüssigkeiten, falls die vorhandene Menge ohne Unterschied des Stärkegrades für den Deklaranten und alle mit ihm in demselben Haushalte wohnenden Personen 25 Liter nicht übersteigt;

2. alkoholhaltige Riechwasser, falls die vorhandene Menge 100 Liter ohne Unterschied des Stärkegrades nicht übersteigt.

**Art. 5.** Jedweder Eigentümer oder Besitzer von Flüssigkeiten, auf die die Bestimmungen des Art. 4 anwendbar sind, ist gehalten, an die Steuerverwaltung vor dem 8. Januar 1937 eine schriftliche Erklärung der am 1. Januar 1937 vorrätigen Mengen einzureichen.

Für jede Art solcher Flüssigkeiten in Flaschen hat diese Erklärung anzugeben:

1. die Zahl der Flaschen, unter besonderer Angabe der Flaschen verschiedenen Rauminhaltes;

2. den Stärkegrad. In Ermangelung dieser Angabe nimmt die Verwaltung für Branntwein eine Stärke von 50° und für Likör eine solche von 35° an.

**Art. 6.** Die durch Art. 1 dieses Beschlusses vorgesehene Konsumtaxe wird gleichzeitig mit der Brennsteuer erhoben.

Die durch Art. 4 dieses Beschlusses vorgesehene Taxe wird durch die Steuerverwaltung erhoben. Sie ist vom Eigentümer oder Besitzer der ihr unterliegenden Flüssigkeiten geschuldet. Die Beitreibung geschieht auf Grund der von der Steuerverwaltung aufgestellten Listen, die vom Steuereinsamler vollstreckbar gemacht werden. Sie ist vom Deklaranten binnen sechs Monaten nach der Erklärung zu bezahlen. Um die Erhebung sicher zu stellen, kann die Steuerverwaltung vor diesem Datum besondere Sicherheiten, als eine Kaution in Immobilien oder Stellung

cautionnement réel ou personnel. A défaut de ces garanties, l'eau-de-vie peut être immédiatement saisie et l'administration des contributions pourra prendre les mesures nécessaires pour assurer le recouvrement. Lorsque le débiteur est un distillateur jouissant d'un crédit auprès de l'administration des contributions, celle-ci pourra accorder un délai de paiement supplémentaire jusqu'à la vente du stock de l'eau-de-vie.

Les recouvrements prévus sub art. 1<sup>er</sup>, 2 et 4 du présent arrêté sont garantis par les mêmes droits et privilèges que le droit d'accise sur l'alcool établi par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 27 juillet 1925 sur le régime fiscal des eaux-de-vie modifié par les lois subséquentes.

**Art. 7.** Toute omission de déclaration, toute remise d'une déclaration inexacte ou incomplète et toute manœuvre ayant pour but d'éluider la taxe spéciale ainsi que les infractions aux mesures d'exécution seront punies des peines prévues à l'art. 3 de la loi du 10 mai 1935 resp. aux art. 35 et suivants de la loi du 27 juillet 1925 modifiée par la loi du 15 juillet 1935, indépendamment du paiement de cette taxe spéciale.

**Art. 8.** Pour l'exécution du présent règlement, les agents de la police générale et locale, les agents des contributions et des douanes ont le droit de visiter les locaux servant à l'emmagasinage des liquides assujettis à la taxe de consommation en vue de contrôler les déclarations afférentes et de constater les quantités non déclarées. Le cas échéant les dits agents sont autorisés à étendre leurs recherches à tous les locaux pouvant servir à cacher les objets d'une fraude éventuelle.

**Art. 9.** L'arrêté grand-ducal du 30 décembre 1935 concernant la perception d'une taxe spéciale de consommation est abrogé sauf l'exécution des dispositions relatives à la perception de la taxe encore due qui continueront à trouver leur application jusqu'à la fin des perceptions.

**Art. 10.** Notre Ministre de la Justice et de l'Intérieur et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du pré-

eines Bürgen, verlangen. In Ermangelung von Sicherheiten kann der Branntwein sofort beschlagnahmt werden und die Steuerverwaltung kann die zur Sicherstellung der Beitreibung erforderlichen Maßnahmen ergreifen. Falls der Schuldner Brenner ist, der bei der Steuerverwaltung Stundung genießt, kann die Verwaltung eine Supplementarstundung bis nach Verkauf des Branntweinvorrates bewilligen.

Die durch Art. 1, 2 und 4 dieses Beschlusses vorgesehene Beitreibung wird durch dieselben Rechte und Privilegien, wie die durch Art. 1 des durch spätere Gesetze abgeänderten Gesetzes vom 27. Juli 1925 vorgesehene Brennsteuer erhoben.

**Art. 7.** Jede Unterlassung einer Erklärung, jede Abgabe einer unrichtigen oder unvollständigen Erklärung und jede Machenschaft, die zum Zwecke hat, die Konsumtaxe zu umgehen sowie Zuwiderhandlungen gegen die Ausführungsbestimmungen, werden mit den unter Art. 3 des Gesetzes vom 10. Mai 1935 bezw. Art. 35 ff. des durch Gesetz vom 15. Juli 1935 abgeänderten Gesetzes vom 27. Juli 1925 vorgesehenen Strafen geahndet, unbeschadet der Zahlung dieser Taxe.

**Art. 8.** Zur Ausführung dieses Reglementes haben die Agenten der allgemeinen und der Lokalpolizei, die Agenten der Steuerverwaltung und der Zollverwaltung das Recht, die Räumlichkeiten, die zur Lagerung der der Konsumtaxe unterliegenden Flüssigkeiten dienen, zwecks Kontrolle der betreffenden Erklärungen und Feststellung der nicht angemeldeten Mengen zu besichtigen. Vorkommendenfalls sind die genannten Agenten befugt, ihre Durchsuchung auf alle Räumlichkeiten auszuweiten, die dazu dienen können, die Gegenstände einer eventuellen Hinterziehung zu verbergen.

**Art. 9.** Der Großh. Beschluß vom 30. Dezember 1935 betreffend die Erhebung einer besondern Konsumtaxe ist abgeschafft, vorbehaltlich der Ausführung der Bestimmungen, die auf die Erhebung der noch geschuldeten Taxe Bezug haben und noch bis zum Schlusse der Erhebung anwendbar bleiben.

**Art. 10.** Unser Minister der Justiz und des Innern und unser Minister der Finanzen sind, insofern es einen jeden betrifft, mit der Ausführung

1831

sent arrêté, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1937.

Château de Berg, le 11 décembre 1936.

**Charlotte.**

*Le Ministre de la Justice  
et de l'Intérieur,*

**Norb. Dumont.**

*Le Ministre des Finances,*  
**P. Dupong.**

dieses Beschlusses betraut, der am 1. Januar 1937 in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 11. Dezember 1936.

**Charlotte.**

*Der Minister der Justiz  
und des Innern,*

**Norb. Dumont.**

*Der Minister der Finanzen,*  
**P. Dupong.**

**Arrêté du 16 décembre 1936, portant dérogation au règlement du 21 novembre 1932 sur l'examen pour le brevet d'aptitude pédagogique.**

*Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,*

Vu l'art. 30 de la loi du 10 août 1912, concernant l'organisation de l'enseignement primaire ;

Vu l'arrêté ministériel du 21 novembre 1932, portant règlement de l'examen pour le brevet d'aptitude pédagogique ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'art. 4 alinéa dernier, de l'arrêté ministériel du 21 novembre 1932, le dernier délai auquel les candidats pourront se présenter à l'examen du brevet d'aptitude pédagogique, est fixé à la fin de la cinquième année après l'obtention du brevet provisoire.

**Art. 2.** Les candidats qui, à la fin de cette cinquième année, ont subi avec succès l'examen théorique, devront se présenter aux épreuves pratiques avant le 1<sup>er</sup> octobre de la même année.

Par l'effet de l'art. 30 de la loi scolaire, ni les épreuves théoriques ni les épreuves pratiques ne pourront comporter d'ajournement, si l'examen du brevet d'aptitude pédagogique est passé à la fin de la 5<sup>me</sup> année après l'obtention du brevet provisoire.

Les candidats qui se présentent à ce délai ultime sont tenus de joindre à leur demande d'admission à l'examen théorique les pièces énumérées à l'art. 5 de l'arrêté du 21 novembre 1932.

**Art. 3.** Le présent arrêté entrera en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1936. Il sera publié au *Mémorial* et au *Courrier des Ecoles*.

Luxembourg, le 16 décembre 1936.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
Jos, Bech.*

**Avis. — Association syndicale.** — En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour l'établissement d'un drainage de labours au lieu dit : « In der Kaul », à Ahn, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Wormeldange. — 21 décembre 1936.

1332

**Caisse d'épargne.** — *Déclarations de perte de livrets.* — Aux dates des 11 et 17 décembre 1936, les livrets nos 9412 et 284375 ont été déclarés perdus.

Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits.

Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux. — 17 décembre 1936.

